

ANEKS DO UMOWY O DOFINANSOWANIE PROJEKTU / DODATOK K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ FINANČNÉHO PRÍSPEVKU PRE PROJEKT

Aneks numer WTSL.02.01.00-82-299/10-01 do Umowy o Dofinansowanie numer¹ WTSL.02.01.00-82-299/10-00 z dnia 20.01.2014 r.

Na realizację Projektu² „*KulTurystyka - Terchova, Bela i Jaworze razem na rzecz kultury, turystyki i sportu*”, nr. WTSL.02.01.00-82-299/10

Zgodnie z decyzją Komitetu Monitorującego nr 3/2010 z dnia 15.12.2010 oraz uchwałą nr 3/2013 z dnia 09.04.2013

W ramach Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 – 2013

Zawarty pomiędzy:

Ministrem Infrastruktury i Rozwoju, ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa, Polska, działającym jako Instytucja Zarządzająca dla Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 – 2013, zwanym dalej „Instytucją Zarządzającą”,

reprezentowanym przez:

Panią Anitę Ryng – Dyrektor Departamentu Współpracy Terytorialnej w Ministerstwie Infrastruktury i Rozwoju

na podstawie pełnomocnictwa z dnia 04.07.2014 r. dołączonego do Aneksu do Umowy o dofinansowanie

oraz

Obec Terchová, Svätého Cyrila a Metoda 96, 013 06 Terchová, IČO 00321699, DIČ 2020677626, działającym jako Partner Wiodący³,

reprezentowanym przez:

Milan Laurenčík – wójt

na podstawie zaświadczenia z dnia 08.12.2014⁴ stanowiącego załącznik nr 2 do Aneksu do Umowy o Dofinansowanie,

Dodatok č. WTSL.02.01.00-82-299/10-01 k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku č. ¹ WTSL.02.01.00-82-299/10-00 zo dňa 20.01.2014

Na realizáciu Projektu² „*KulTuristika - spoločne posilňujeme kultúru, turizmus a šport v obciach Terchová, Belá a Jaworze*”, č. WTSL.02.01.00-82-299/10

Na základe rozhodnutia Monitorovacieho výboru č. 3/2010 zo dňa 15.12.2010 a uznesenia č. 3/2013 zo dňa 09.04.2013

V rámci Programu cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007-2013

Uzavretý medzi:

Ministrom infraštruktúry a rozvoja, ul. Wspólna 2/4, 00-926 Varšava, Poľsko, konajúcim ako Riadiaci orgán pre Program cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007–2013, ďalej len „Riadiaci orgán”,

zastúpeným:

Pani Anita Ryng – Riaditeľka Odboru územnej spolupráce na Ministerstve Infraštruktúry a Rozvoja

na základe plnej moci zo dňa 04.07.2014 pripojenej k dodatku k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku

a

Obec Terchová, Svätého Cyrila a Metoda 96, 013 06 Terchová, IČO 00321699, DIČ 2020677626, konajúcim ako Vedúci partner³,

zastúpeným:

Milan Laurenčík – starosta

na základe osvedčenia zo dňa 08.12.2014⁴, ktoré je prílohou č.2 k Dodatku k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku,

¹ Proszę podać numer przyznany przez Instytucję Zarządzającą

² Proszę podać nazwę i numer Projektu przyznany przez Wspólny Sekretariat Techniczny

³ Nazwa Partnera Wiodącego, adres (oraz inne szczegóły zależne od prawnego statusu Partnera Wiodącego, np. w przypadku jednostki polskiej REGON oraz NIP)

⁴ Proszę podać dokument definiujący pełnomocnictwo Partnera Wiodącego, zgodnie z krajowymi wymogami Kraju Członkowskiego w którym znajduje się Partner Wiodący.

¹ Prosíme, uveďte číslo pridelené Riadiacim orgánom

² Prosíme, uveďte názov a číslo Projektu pridelené Spoločným technickým sekretariátom

³ Názov Vedúceho partnera, adresa (a iné detaily, ktoré závisia od právneho postavenia Vedúceho partnera, napr. v prípade poľskej organizácie identifikačné číslo REGON a daňové identifikačné číslo).

⁴ Prosíme uviesť doklad potvrdzujúci plnú moc Vedúceho partnera v súlade s národnými požiadavkami členského štátu, v ktorom sa nachádza Vedúci partner

zwanyymi łącznie „Stronami”,

Strony uzgadniają, co następuje:

§ 1 ZMIANY W UMOWIE

1. W § 3 umowy o dofinansowanie ust. 1-2 otrzymuje następujące brzmienie:

1. Instytucja Zarządzająca przyznaje Partnerowi Wiodącemu dofinansowanie z EFRR na potrzeby wdrażania Projektu zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie w wysokości do 76,33 % całkowitych kosztów kwalifikowalnych wynoszących 2 045 303,28 EUR (słownie: dwa miliony czterdzieści pięć tysięcy trzysta trzy 28/100 EUR)

Dofinansowanie wynosi nie więcej niż:

1 561 267,78 (słownie: jeden milion pięćset sześćdziesiąt jeden tysięcy dwieście sześćdziesiąt siedem 78/100 EUR) w tym:

- 1) w ramach regionalnej pomocy inwestycyjnej w kwocie nieprzekraczającej: 253 200,00 EUR (słownie: dwieście pięćdziesiąt trzy tysiące dwieście 00/100 EUR) i stanowiącej nie więcej niż 50 % kwoty całkowitych wydatków kwalifikowalnych Projektu objętych regionalną pomocą inwestycyjną;
- 2) w ramach pomocy de minimis w kwocie nieprzekraczającej: 83 270,25 EUR (słownie: osiemdziesiąt trzy tysiące dwieście siedemdziesiąt 25/100 EUR) i stanowiącej nie więcej niż 85 % kwoty całkowitych wydatków kwalifikowalnych Projektu objętych pomocą de minimis;
- 3) w kwocie nieprzekraczającej: 1 224 797,53 EUR (słownie: jeden milion dwieście dwadzieścia cztery tysiące siedemset dziewięćdziesiąt siedem 53/100 EUR) i stanowiącej nie więcej niż 85 % kwoty całkowitych wydatków kwalifikowalnych Projektu nie objętych pomocą publiczną.

2. Partner Wiodący w imieniu swoim oraz pozostałych Partnerów zobowiązuje się wnieść krajowe współfinansowanie przeznaczone na realizację Projektu w wysokości:

484 035,50 EUR (słownie: czterysta osiemdziesiąt cztery tysiące trzydzieści pięć, 50/100 EUR), w tym środki własne w kwocie nie mniejszej niż 385 894,96 EUR (słownie: trzysta osiemdziesiąt pięć tysięcy osiemset dziewięćdziesiąt cztery 96/100 EUR),

2. W § 4 umowy o dofinansowanie ust. 1 otrzymuje następujące brzmienie:

1. Okres realizacji Projektu obejmuje okres: do daty

dalej spolu len „Strany”,

Strany sa dohodli na nasledovnom:

§ 1 ZMENY V ZMLUVE

1. V § 3 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku ods. 1-2 bude znieť:

1. Riadiaci orgán priznáva Vedúcemu partnerovi finančný príspevok z ERDF na potreby implementácie Projektu v súlade so žiadosťou o finančný príspevok vo výške do 76,33 % celkových oprávnených nákladov, ktorých výška je 2 045 303,28 EUR (slovom: dva milióny štyridsaťpäťtisíc trisotí, 28/100 EUR)

Finančný príspevok nie je vyšší ako:

1 561 267,78 EUR (slovom: jeden milión päťstošesťdesiatjedentisíc dvestošesťdesiatšesť, 78/100 EUR), v tom:

- 1) v rámci regionálnej investičnej pomoci vo výške, ktorá nepresiahne: 253 200,00 EUR (slovom: dvestopäťdesiattritisíc dvesto, 00/100 EUR), a ktorá netvorí viac ako 50 % sumy celkových oprávnených nákladov Projektu v rámci regionálnej investičnej pomoci;
- 2) v rámci pomoci de minimis vo výške, ktorá nepresiahne 83 270,25 EUR (slovom: osemdesiattritisíc dvestosedemdesiat, 25/100 EUR), a ktorá netvorí viac ako 85 % celkových oprávnených nákladov Projektu v rámci pomoci de minimis;
- 3) vo výške, ktorá nepresiahne: 1 224 797,53 EUR (slovom: jeden milión dvestodvadsaťštyritisíc sedemstodeväťdesiatšesť, 53/100), a ktorá tvorí najviac 85 % z celkových oprávnených nákladov Projektu, na ktoré sa nevzťahuje štátna pomoc.

2. Vedúci partner sa vo svojom mene a v mene ostatných Partnerov zaväzuje poskytnúť národné spolufinancovanie určené na realizáciu Projektu vo výške:

484 035,50 EUR (slovom: štyristoosemdesiatštyritisíc tridsaťpäť, 50/100 EUR), z toho vlastné prostriedky, ktoré nemôžu byť nižšie ako suma 385 894,96 EUR (slovom: tristoosemdesiatpäťtisíc osemstodeväťdesiatštyri, 96/100 EUR).

2. V § 4 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku ods. 1 bude znieť:

1. Doba realizácie projektu zahŕňa obdobie: do

zakończenia realizacji Projektu: 30.06.2015

dátumu ukončenia realizácie Projektu: 30.06.2015

3. Zmianie uległy następujące załączniki:

1. Załącznik nr 3 Aktualny Wniosek o dofinansowanie, nr WTSL.02.01.00-82-299/10
2. Załącznik nr 5 Harmonogram rzeczowo-finansowy Projektu
3. Załącznik nr 7 Podział środków dofinansowania pomiędzy partnerów projektu

§ 2

POZOSTAŁE POSTANOWIENIA

Pozostałe postanowienia umowy nie ulegają zmianie.

§ 3

JĘZYK ANEKSU

Niniejszy Aneks zostaje sporządzony w językach polskim i słowackim, w czterech jednobrzmiących egzemplarzach. Partner Wiodący otrzymuje jeden egzemplarz aneksu, Instytucja Zarządzająca otrzymuje trzy egzemplarze aneksu. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy/aneksu do umowy wiążąca jest polska wersja.

§ 4

WEJŚCIE W ŻYCIE ANEKSU

Niniejszy aneks wchodzi w życie z dniem jego podpisania przez obie Strony.

Załączniki:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Ministra Infrastruktury i Rozwoju,
2. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego,
3. Aktualny wniosek o dofinansowanie, nr WTSL.02.01.00-82-299/10, dnia 10.12.2014,
4. Harmonogram rzeczowo-finansowy
5. Podział środków dofinansowania pomiędzy partnerów projektu

Instytucja Zarządzająca / Riadiaci orgán

DYREKTOR

Departamentu Współpracy Terytorialnej

Anita Ryng

(podpis)

Wierona

10.12.2014

(miejscowość, data) / (miasto, dátum)

3. Zmenené boli nižšie uvedené prílohy:

1. Príloha č. 3 Aktuálna Žiadosť o finančný príspevok, č. WTSL.02.01.00-82-299/10
2. Príloha č. 5 Zoznam aktivít a časový harmonogram projektu
3. Príloha č. 7 Rozdelenie finančných príspevkov medzi partnerov projektu

§ 2

OSTATNÉ USTANOVENIA

Ostatné ustanovenia zmluvy sa nemenia.

§ 3

JAZYK DODATKU

Tento Dodatok je vyhotovený v poľskom a slovenskom jazyku, v štyroch rovnopisoch. Vedúci partner dostane jeden rovnopis zmluvy, Riadiaci orgán dostane tri rovnopisy zmluvy. V prípade rozdielov týkajúcich sa výkladu ustanovení zmluvy/ dodatku k zmluve je záväzná poľská jazyková verzia.

§ 4

ÚČINNOSŤ DODATKU

Tento dodatok nadobúda účinnosť dňom jeho podpisania obidvoma Stranami.

Prílohy:

1. Plná moc pre osobu zastupujúcu Ministra infraštruktúry a rozvoja,
2. Plná moc pre osobu zastupujúcu Vedúceho partnera
3. Aktuálna Žiadosť o finančný príspevok, č. WTSL.02.01.00-82-299/10, zo dňa 10.12.2014
4. Zoznam aktivít a časový harmonogram.
5. Rozdelenie finančných príspevkov medzi partnerov projektu

Partner Wiodący / Vedúci partner

Janina Ryng

(podpis)

TERCHOVA

30.12.2014

(miejscowość, data) / (miesto, dátum)

Kierownik

Wojewódzkiego Sekretariatu Technicznego

Prezesa Urzędu Współpracy Transgranicznej

Rzecznictwa w Polsce i Republika Słowacka 2007-2013

CENTRUM PROJEKTÓW EUROPEJSKICH

h. z. Góral



GŁÓWNY KSIĘGOWY
CZĘŚCI

DYREKTOR

Urząd Współpracy Terytorialnej

Anita Ryng

Janina Ryng

3/3

